

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

23 MEI 1979

### WETSONTWERP

houdende de begroting  
van het Ministerie van Economische Zaken  
voor het begrotingsjaar 1979

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

#### Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1979 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

23 MAI 1979

### PROJET DE LOI

contenant le budget  
du Ministère des Affaires économiques  
pour l'année budgétaire 1979

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
et pour les dépenses de capital (Titre II)

#### Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques, afférentes à l'année budgétaire 1979, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I Lopende uitgaven ... ..	19 198,5	220,0	130,0	TITRE I. Dépenses courantes.
TITEL II. Kapitaaluitgaven ... ..	6 758,4	18,2	15,7	TITRE II Dépenses de capital.
Totalen ... ..	25 956,9	238,2	145,7	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zie :

*Stukken van de Senaat :*  
5-XII (B.Z. 1979) — N° 1.

— N° 2 : Verslag.  
— N° 3 en 4 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*  
16, 17 en 22 mei 1979.

<sup>(2)</sup> Deze tabel is aan het *Stuk* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau <sup>(2)</sup> annexé à la présente loi.

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*  
5-XII (S.E. 1979) — N° 1.

— N° 2 : Rapport.  
— N° 3 et 4 : Amendements.

*Annales du Sénat :*  
16, 17 et 22 mai 1979.

<sup>(2)</sup> Ce tableau est annexé au *Document* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 du Sénat.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 50 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 50 000 frank overtreffen.

Art. 3.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Bijzondere bepalingen betreffende de kapitaaluitgaven

Art. 4.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet — met uitzondering van de artikelen 74 « Aankoop van duurzame roerende goederen » — naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 5.

Het krediet ingeschreven op artikel 61.02, Sectie 31 van Titel II, kan, naargelang van de behoeften, geheel of ten dele worden overgeschreven naar het artikel 61.04, Sectie 31 van Titel II, door middel van een koninklijk besluit.

Afzonderlijke sectie

TITEL IV.

Art. 6.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel <sup>(1)</sup> gevoegd bij deze wet worden geraamd op 13 058 700 000 frank voor de ontvangsten en op 12 808 100 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van

<sup>(1)</sup> Deze tabel is aan *Stuk* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 7 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 50 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Dispositions particulières relatives aux dépenses de capital

Art. 4.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II de la présente loi — à l'exception des articles 74 « Achat de biens meubles durables » — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 5.

Le crédit inscrit à l'article 61.02, Section 31 du Titre II, peut, selon les besoins, être transféré dans son entièreté ou en partie, à l'article 61.04, Section 31 du Titre II, au moyen d'un arrêté royal.

Section particulière

TITRE IV

Art. 6.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau <sup>(1)</sup> joint à la présente loi sont évalués à 13 058 700 000 francs pour les recettes et à 12 808 100 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 2 200 000 000

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au *Document* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 du Sénat.

2 200 000 000 frank waarvan 1 700 000 000 frank in verband met lopende verrichtingen en 500 000 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen.

Art. 7.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Van artikel 60.01.A — Titel IV, naar dezelfde artikelen van de Afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transferten verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van uitrustingswerken welke direct tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

Art. 8.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel<sup>(1)</sup> gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Instellingen van openbaar nut

TITEL VII.

Art. 9.

Wordt goedgekeurd de begroting<sup>(2)</sup> van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten voor het jaar 1979 zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 398 120 000 frank voor de ontvangsten en 394 077 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 100 000 frank.

Brussel, 22 mei 1979.

*De Voorzitter van de Senaat,*

de francs dont 1 700 000 000 de francs pour des opérations courantes et 500 000 000 de francs pour des opérations de capital.

Art. 7.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coördination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués par arrêté royal, de l'article 60.01.A — Titre IV, aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

Art. 8.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau<sup>(1)</sup> annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Organismes d'intérêt public

TITRE VII.

Art. 9.

Est approuvé le budget<sup>(2)</sup> de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1979 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 398 120 000 francs pour les recettes et 394 077 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 100 000 francs.

Bruxelles, le 22 mai 1979.

*Le Président du Sénat,*

R. VANDEKERCKHOVE.

*De Secretarissen, | Les Secrétaires,*

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.

<sup>(1)</sup> Deze tabel is aan het *Stuk* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 van de *Senaat* toegevoegd.

<sup>(2)</sup> Deze begroting is aan het *Stuk* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 van de *Senaat* toegevoegd.

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au *Document* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 du *Sénat*.

<sup>(2)</sup> Ce budget est annexé au *Document* n° 5-XII (1978-1979) n° 1 du *Sénat*.

AMFNDIMENTEN OP DE TABELLEN  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 01

**Kabinetsuitgaven**  
van de Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — Jaarwedde en representatiekosten van de Minister (blz. 9).

**Het krediet van**

« 1 700 000 frank »

**wordt verhoogd tot**

« 1 800 000 frank ».

(Vermeerdering met 100 000 frank.)

Art. 11.02. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (blz. 9).

**Het krediet van**

« 34 300 000 frank »

**wordt verhoogd tot**

« 60 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 26 200 000 frank.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, enz. (blz. 9).

**Het krediet van**

« 4 200 000 frank »

**wordt verhoogd tot**

« 7 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 3 100 000 frank.)

Art. 12.19. — Werkingskosten van het Kabinet (blz. 9).

**Het krediet van**

« 12 400 000 frank »

**wordt verhoogd tot**

« 18 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 6 100 000 frank.)

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN

**Kabinetsuitgaven**  
van de Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — Vermogensuitgaven van het Kabinet (blz. 25).

**Het krediet van**

« 1 600 000 frank »

**wordt verhoogd tot**

« 3 600 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 000 000 frank.)

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX  
ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 01

**Dépenses de Cabinet**  
du Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.01. — Traitement et frais de représentation du Ministre (p. 8).

**Le crédit de**

« 1 700 000 francs »

**est porté à**

« 1 800 000 francs ».

(Augmentation de 100 000 francs.)

Art. 11.02. — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (p. 8).

**Le crédit de**

« 34 300 000 francs »

**est porté à**

« 60 500 000 francs ».

(Augmentation de 26 200 000 francs.)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.06. — Loyer de biens immobiliers occupés par le Cabinet, etc. (p. 8).

**Le crédit de**

« 4 200 000 francs »

**est porté à**

« 7 300 000 francs ».

(Augmentation de 3 100 000 francs.)

Art. 12.19. — Frais de fonctionnement du Cabinet (p. 8).

**Le crédit de**

« 12 400 000 francs »

**est porté à**

« 18 500 000 francs ».

(Augmentation de 6 100 000 francs.)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

**Dépenses de Cabinet**  
du Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 24).

**Le crédit de**

« 1 600 000 francs »

**est porté à**

« 3 600 000 francs ».

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)